

۴۰ حدیث گهربار از امام جعفر صادق (علیه السلام)

به سه زبان: فرانسه، عربی و فارسی

مردآوری و ترجمه به فرانسه:

نسرین اسماعیلی

دانشجوی دکتری آموزش زبان فرانسه

مهتا پورفتح الله

کارشناس زبان و ادبیات فرانسه



۱۴۰۰

سرشناسه	: اسماعیلی، نسرین، ۱۳۶۶ - Smaeili, Nasrin
عنوان و نام پدیدآور	: ۴۰ حدیث گهربار از امام جعفر صادق (علیه السلام) به سه زبان فرانسه، عربی و فارسی / گردآوری و ترجمه به فرانسه توسط نسرین اسماعیلی، مهتا پورفاتیح.
مشخصات نشر	: مشهد: طنین قلم، ۱۳۹۹.
مشخصات ظاهری	: ۵۴ ص.
شابک	: ۹۷۸-۶۲۲۰۷۱۷۳۰۳۵۹
وضعیت فهرست نویسی	: فیبا
یادداشت	: عربی - فرانسه - فارسی
عنوان گسترده	: چهل حدیث گهربار از امام جعفر صادق (علیه السلام) به سه زبان فرانسه، عربی و فارسی.
موضوع	: جعفرین محمد(ع)، امام ششم، ۸۳ - ۱۴۸ق. - احادیث
موضوع	: Jafar ibn Muhammad Imam VI, 702-765 -- Hadiths
موضوع	: احادیث شیعه -- قرن ۱۴
موضوع	: Hadith (Shiites) -- Texts -- 20th century
موضوع	: اربعینات -- قرن ۱۴
موضوع	: Arab'inat -- 20th century
شناسه افزوده	: پورفاتیح، مهتا، ۱۳۷۱ -
رده بندی کنگره	: ۲/BP۴۵
رده بندی دیویی	: ۹۵۵۳/۲۹۷
شماره کتابشناسی ملی	: ۷۵۶۲۳۹۴



۴۰ حدیث گهربار از امام جعفر صادق (علیه السلام)

به سه زبان: فرانسه، عربی و فارسی

گردآوری و ترجمه به فرانسه:

نسرین اسماعیلی - مهنا پور فتح الله

قطع رقعی، چاپ اول ۱۴۰۰

شابک: ۹-۳۵-۷۲۷۳-۶۲۲-۹۷۸

قیمت: ۳۵۰۰۰ تومان

پست الکترونیکی: taninghalam@yahoo.com

شماره تماس: ۰۹۱۵۱۰۹۴۶۹۵

فروشگاه اینترنتی کتاب: www.ketab.ir

مقدمه

در دنیای ارتباط محور امروزه، ترجمه بی شک یکی از مهمترین ابزار ارتباطی بشر است چرا که بدون وجود ترجمه و حضور مترجم می توان گفت که پل ارتباطی جوامع مختلف مختل شده و تولیدات زبانی در دل زبان ها و جوامع صادرکننده آن مدفون می شوند. در این میان ترجمه متون مذهبی از اهمیت و حساسیت خاصی برخوردار است چرا که کوچکترین اهمالی از جانب مترجم سبب القای مفهومی نادرست به ذهن مخاطب می گردد. بنابراین ترجمه باید از سوی افراد خبره در این زمینه انجام پذیرد تا خطاهای احتمالی به حداقل خود برسد. با توجه به آنکه در دوره کارشناسی دانشگاه ها در رشته زبان فرانسه حدود ۶ واحد به خواندن و ترجمه متون اسلامی اختصاص داده شده است، مترجمین را بر آن داشت تا با ترجمه منتخبی از احادیث امام صادق (ع)، که حدود ۴۰ حدیث می باشد، زمینه آشنایی بیشتر دانشجویان زبان فرانسه و حتی مشتاقان فرانسه زبان را با کلام این امام همام فراهم آورند. در مسیر ترجمه مسلمانان سدهایی وجود داشته و دارد اما هیچ یک از آن موانع سبب کناری گیری از امر خطیر ترجمه احادیث نشده و نخواهند شد. امید است که این کتاب بخشی از کمبود منابع در زمینه تدریس و خواندن متون اسلامی به زبان فرانسه در دانشگاه ها را برطرف نماید و چشم اندازی پرامید را برای دانشجویان مشتاق به ترجمه این گونه متون ترسیم نماید. در نهایت مایلیم که این کتاب را به پیشگاه حضرت مهدی (عج) تقدیم نمایم.